

SIMATIC PS307

6ES7307-1BA01-0AA0 (24 V/2 A)

6ES7307-1EA01-0AA0 (24 V/5 A)

6ES7307-1KA02-0AA0 (24 V/10 A)

Betriebsanleitung (kompakt)
Operating Instructions (compact)
Instrucciones de servicio (resumidas)
操作说明 (精简版)
Notice de service (compacte)
Istruzioni operative (descrizione sintetica)
Руководство по эксплуатации (компактно)



Bild 1: Ansicht Gerät
Figure 1: View of the device
Figura 1: Vista del aparato
图 1: 设备外观
Figure 1: Vue de l'appareil
Figura 1: Vista dell'apparecchio
Рисунок 1: Внешний вид устройства

DEUTSCH

Beschreibung

Die SIMATIC Stromversorgungen sind Einbaugeräte, Schutzart IP20, Schutzklasse I.
Primär getaktete Stromversorgungen zum Anschluss an 1-phasiges Wechselstromnetz 120/230 V, 50 - 60 Hz; Ausgangsspannung +24 V DC, potenzialfrei, kurzschluss- und leerlauffest.

Siehe Bild 1 Ansicht Gerät (Seite 1)

Sicherheitshinweise

ACHTUNG
Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes/Systems setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus.
Dieses Gerät/System darf nur unter Beachtung der Instruktionen und Warnhinweise der zugehörigen technischen Dokumentation eingerichtet und betrieben werden.
Nur qualifiziertes Personal darf das Gerät/System installieren und in Betrieb setzen.

Das Gerät erfüllt die ATEX Richtlinie 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15
Geeignet für Ex-Anwendungen in CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C und D, oder in nicht-explosiver Umgebung.

! WARNUNG
SCHALTERBETÄTIGUNG NUR IN NICHT-EXPLOSIVER UMGEBUNG DURCHFÜHREN!

! WARNUNG
EXPLOSIONSRISIKO – DURCH AUSTAUSCH VON KOMPONENTEN KANN DIE EIGNUNG FÜR CLASS I, DIVISION 2 BEEINTRÄCHTIGT WERDEN

! WARNUNG
DURCH EINFLUSS VON CHEMIKALIEN KANN DIE DICHTHEIT VON RELAIS REDUZIERT WERDEN.

Montage

Montage auf S7-300-Profileschiene.
Das Gerät ist so auf der Schiene zu verschrauben, dass die Klemmen unten sind.
Unterhalb und oberhalb des Gerätes sind mindestens Freiräume von 40 mm einzuhalten.
Bei Installation des Gerätes in explosionsgefährdeter Umgebung (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)) ist dieses in einen Verteilerkasten mit Schutzart IP54 oder höher einzubauen. Dieser Verteilerkasten muss den Anforderungen der EN 60079-15 entsprechen und darf nur mit einem Werkzeug zu öffnen sein.

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 2)

ENGLISH

Description

SIMATIC power supplies are built-in units, degree of protection IP20, protection class I.
Primary switched-mode power supplies for connection to a 1-phase AC line supply 120/230 V, 50 - 60 Hz; output voltage +24 V DC, isolated, short-circuit proof and idling proof.

See Figure 1 View of the device (Page 1)

Safety notes

NOTICE
Appropriate transport, proper storage, mounting, and installation, as well as careful operation and service, are essential for the error-free, safe and reliable operation of the device/system.
Setup and operation of this device/system are permitted only if the instructions and warnings of the associated technical documentation are carefully observed.
Only qualified personnel are allowed to install the device/system and set it into operation.

The device complies with ATEX directive 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15
Suitable for Ex applications in CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C and D - or in non-hazardous zones.

! WARNING
ACTUATE SWITCHES IN NON-HAZARDOUS AREAS ONLY!

! WARNING
EXPLOSION HAZARD – SUBSTITUTION OF COMPONENTS MAY IMPAIR SUITABILITY FOR CLASS I, DIVISION 2

! WARNING
CHEMICALS CAN MEAN THAT RELAYS ARE NO LONGER PERFECTLY SEALED.

Assembling

Mounting on S7-300 mounting rails.
The device should be mounted on the rail so that the terminals are at the bottom.
Above and below the device, clearances of at least 40 mm must be maintained.
If the device is to be used in a hazardous zone (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)) it must be installed in a distribution box with degree of protection IP54 or higher. This enclosure must comply with the requirements of EN 60079-15 and may only be opened by the use of a tool.

See Figure 2 Design (Page 2)

ESPAÑOL

Descripción

Las fuentes de alimentación SIMATIC son modelos empotrables, con grado de protección IP20, clase de protección I.
Fuentes de alimentación conmutadas en primario para la conexión a una red de corriente alterna monofásica de 120/230 V, 50 - 60 Hz; tensión de salida de +24 V DC, con aislamiento galvánico, resistente a cortocircuito y marcha en vacío.

Ver Figura 1 Vista del aparato (Página 1)

Consignas de seguridad

ATENCIÓN
El funcionamiento correcto y seguro de este aparato/sistema presupone un transporte, un almacenamiento, una instalación y un montaje conformes a las prácticas de la buena ingeniería, así como un manejo y un mantenimiento rigurosos.
Este aparato/sistema debe ajustarse y utilizarse únicamente teniendo en cuenta las instrucciones y advertencias de la documentación técnica correspondiente.
La instalación y puesta en marcha del aparato/sistema debe encomendarse exclusivamente a personal cualificado.

El aparato cumple la directiva ATEX 2014/34/UE; EN 60079-0; EN 60079-15.
Adecuado para aplicaciones Ex de CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C y D, o bien para entornos no explosivos.

! ADVERTENCIA
¡ACCIONAR INTERRUPTORES ÚNICAMENTE EN ENTORNOS NO EXPLOSIVOS!

! ADVERTENCIA
PELIGRO DE EXPLOSIÓN: AL SUSTITUIR COMPONENTES PUEDE VERSE AFECTADA LA APTITUD PARA CLASS I, DIVISION 2.

! ADVERTENCIA
LAS SUSTANCIAS QUÍMICAS PUEDEN REDUCIR LA ESTANQUEIDAD DE LOS RELÉS.

Montaje

Montaje en perfil soporte S7-300.
El aparato debe atornillarse en el soporte de forma que los bornes queden abajo.
Por debajo y por encima del aparato debe dejarse un espacio libre de al menos 40 mm.
Si se va a instalar el aparato en una atmósfera potencialmente explosiva (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)), deberá montarse en una caja con grado de protección IP54 o superior. Esta caja debe cumplir los requisitos de EN 60079-15 y solo debe poder abrirse con herramienta.

Ver Figura 2 Diseño (Página 2)

简体中文

描述

SIMATIC 电源为内置设备，防护方式为 IP20，防护等级为 I。
本设备为主时钟电源，用于一相交流供电系统 120/230 V，50 - 60 Hz；输出电压 +24 V DC，电位隔离，具有短路保护和空载保护功能。

参见图 1 设备外观 (页 1)

安全提示

注意
本设备/系统的安全正常运行依赖于正确规范的运输、存放、装配、安装作业以及仔细谨慎的操作和维护。
在安装和运行本设备前请务必阅读并注意本设备/系统技术文档中包含的规定和警示。
本设备/系统仅允许由专业技术人员安装和调试。

本设备符合 ATEX 指令 2014/34/EU、EN 60079-0、EN 60079-15 中的规定
适合在满足 CLASS I、DIVISION 2、GROUPS A、B、C 和 D 级别的爆炸环境或非爆炸环境中应用。

! 警告
仅允许在无爆炸危险的环境下进行开关操作！

! 警告
有爆炸危险！更换组件时可能会对接地（等级 I，分类 2）造成影响

! 警告
化学材料可能会影响继电器的密封性。

安装

安装在 S7-300 型材导轨上。
在导轨上拧紧设备时应使端子位于下方。
设备的上方和下方应和其他设备至少保持 40 mm 的间距。
设备安装在有爆炸危险的环境 (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)) 中时，必须安装在防护方式符合 IP54 或满足更高要求的配电箱中。该配电箱必须符合 EN 60079-15 规定的要求，并只能使用唯一一种工具打开。

参见图 2 结构 (页 2)

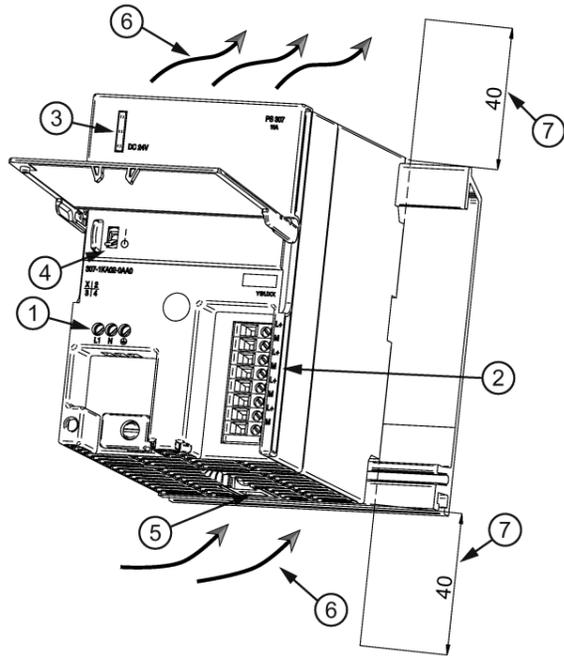


Bild 2: Aufbau
Figure 2: Design
Figura 2: Diseño
图 2: 结构
Figure 2: Structure
Figura 2: Configurazione
Рисунок 2: Конструкция

	①	②
	SZS 0,6 x 3,5	SZS 0,6 x 3,5
	1 x 0,14 - 4 mm ²	1 x 0,2 - 2,5 mm ²
	1 x 0,14 - 2,5 mm ²	1 x 0,2 - 2,5 mm ²
AWG	22 - 12	24 - 14
Nm	0,4 - 0,5 Nm	0,4 - 0,5 Nm
	8 mm	8 mm

- *1) Endanschlag nicht höher belasten
- *1) Do not subject the end stop to any higher stress
- *1) Carga máxima del tope de fin de carrera
- *1) 末端止挡勿过高负载
- *1) Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course
- *1) Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa
- *1) Не превышать нагрузку на концевой упор

Bild 3: Klemmendaten
Figure 3: Terminal data
Figura 3: Datos de los bornes
图 3: 端子数据
Figure 3: Caractéristiques des bornes
Figura 3: Dati dei morsetti
Рисунок 3: Информация по клеммам

Anschließen

! WARNUNG
Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
Wichtiger Hinweis: Eingangsseitig ist eine Sicherung oder ein Leitungs- oder Motorschutzschalter vorzusehen.
Für 6ES7307-1KA02-0AA0 verwenden sie Kupferdraht zugelassen für 65/75 °C (nur bei UL508).
Der Anschluss der Versorgungsspannung muss gemäß IEC 60364 und EN 50178 ausgeführt werden.

Siehe Bild 3 Klemmendaten (Seite 2)

Siehe Bild 4 Eingang (Seite 3)

Siehe Bild 5 Ausgang (Seite 3)

Aufbau

①	AC-Eingang
②	DC-Ausgang
③	Kontrolleuchte
④	ON / OFF Schalter
⑤	Schraube(n) zur Fixierung auf Profilschiene
⑥	Konvektion
⑦	Freiraum oberhalb/unterhalb

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 2)

Betriebsmodus

Signalisierung
LED grün: Ausgangsspannung > 21 V

Siehe Bild 6 Signalisierung (Seite 3)

Technische Daten

6ES7307-1BA01-0AA0	6ES7307-1EA01-0AA0	6ES7307-1KA02-0AA0
Eingangsgroößen		
Eingangsnennspannung $U_{e\text{ nenn}}$: 1 AC 120/230 V, 50 - 60 Hz		
Spannungsbereich: AC 85 - 132/170 - 264 V automatische Spannungsbereichumschaltung		
Netzfrequenzbereich: 47 - 63 Hz		
Netzausfallüberbrückung: > 20 ms (bei $U_{e\text{ nenn}}$: 93/187 V)		
Eingangsnennstrom $I_{e\text{ nenn}}$:		
0,9/0,5 A	2,3/1,2 A	4,2/1,9 A
Eingangssicherung: intern		
Empfohlener Leitungsschutzschalter Charakteristik C:		
3 A	6 A	10 A

Connecting

! WARNING
Before starting any installation or maintenance work, the main system switch must be opened and measures taken to prevent it from being reclosed. If this instruction is not observed, touching live parts can result in death or serious injury.

For installation of the devices, the relevant country-specific regulations must be observed.
Important note: A fuse, a miniature circuit breaker or circuit breaker must be provided at the input.
For 6ES7307-1KA02-0AA0, use copper wire, approved for 65/75 °C (only for UL508).
The supply voltage must be connected according to IEC 60364 and EN 50178.

See Figure 3 Terminal data (Page 2)

See Figure 4 Input (Page 3)

See Figure 5 Output (Page 3)

Structure

①	AC input
②	DC output
③	Indicator light
④	ON / OFF switch
⑤	Screw(s) to fix to the mounting rail
⑥	Convection
⑦	Clearance above/below

See Figure 2 Design (Page 2)

Operating mode

Signaling
Green LED: Output voltage > 21 V

See Figure 6 Signaling (Page 3)

Technical data

6ES7307-1BA01-0AA0	6ES7307-1EA01-0AA0	6ES7307-1KA02-0AA0
Input variables		
Rated input voltage $U_{in\text{ rated}}$: 1 AC 120/230 V, 50 - 60 Hz		
Rated operating voltage: AC 85 - 132/170 - 264 V Automatic voltage range switchover		
Line frequency range: 47 - 63 Hz		
Power failure buffering: > 20 ms (at $U_{in\text{ rated}}$: 93/187 V)		
Rated input current $I_{in\text{ rated}}$:		
0.9/0.5 A	2.3/1.2 A	4.2/1.9 A
Input fuse: Internal		
Recommended miniature circuit breaker characteristic C:		
3 A	6 A	10 A

Conexión

! ADVERTENCIA
Antes de comenzar trabajos de instalación o mantenimiento, se debe desconectar el interruptor principal de la instalación y asegurarlo contra una posible reconexión. Si no se observa esta medida, el contacto con piezas bajo tensión puede provocar la muerte o lesiones graves.

A la hora de instalar los aparatos, se tienen que observar las disposiciones o normativas específicas de cada país.
Nota importante: en el lado de entrada debe instalarse un fusible o bien un automático magnetotérmico o un guardamotor.
Para 6ES7307-1KA02-0AA0 utilice hilo de cobre homologado para 65/75 °C (solo en UL508).
La conexión a la tensión de alimentación debe realizarse conforme a IEC 60364 y EN 50178.

Ver Figura 3 Datos de los bornes (Página 2)

Ver Figura 4 Entrada (Página 3)

Ver Figura 5 Salida (Página 3)

Diseño

①	Entrada AC
②	Salida DC
③	Lámpara de control
④	Interruptor ON/OFF
⑤	Tornillos para la fijación en el perfil soporte
⑥	Convección
⑦	Espacio libre arriba/abajo

Ver Figura 2 Diseño (Página 2)

Modo de servicio

Señalización
LED verde: Tensión de salida > 21 V

Ver Figura 6 Señalización (Página 3)

Datos técnicos

6ES7307-1BA01-0AA0	6ES7307-1EA01-0AA0	6ES7307-1KA02-0AA0
Magnitudes de entrada		
Tensión nominal de entrada $U_{e\text{ nom}}$: 1 AC 120/230 V, 50 - 60 Hz		
Rango de tensión: AC 85 - 132/170 - 264 V Cambio automático de rango de tensión		
Rango de frecuencia de red: 47 - 63 Hz		
Puenteo de fallos de red: > 20 ms (con $U_{e\text{ nom}}$: 93/187 V)		
Intensidad nominal de entrada $I_{e\text{ nom}}$		
0,9/0,5 A	2,3/1,2 A	4,2/1,9 A
Fusible de entrada: interno		
Automático magnetotérmico recomendado curva C:		
3 A	6 A	10 A

接线

! 警告
开始安装或进行维护工作前应该断开装置的总开关，防止设备重新合闸。违反该规定可能会导致作业人员接触到带电零部件，从而导致严重的人身伤害甚至死亡。

设备安装同时需遵循本国相关的作业规范。
重要提示：设备输入侧必须配备熔断器、馈线断路器或者电机断路器。
针对 6ES7307-1KA02-0AA0 使用适用于 65/75 °C 的同芯线（仅限 UL508）。
必须按照 IEC 60364 和 EN 50178 标准连接供电电压。

参见图 3 端子数据 (页 2)

参见图 4 输入 (页 3)

参见图 5 输出 (页 3)

结构

①	AC 输入
②	DC 输出端
③	LED
④	ON / OFF 开关
⑤	型材导轨固定螺钉
⑥	对流
⑦	上方/下方空间

参见图 2 结构 (页 2)

运行方式

信号指示
绿色 LED：输出电压 > 21 V

参见图 6 信号指示 (页 3)

技术数据

6ES7307-1BA01-0AA0	6ES7307-1EA01-0AA0	6ES7307-1KA02-0AA0
输入变量		
额定输入电压 $U_{\text{额定输入}}$ ： 单相 120/230 V AC，50 - 60 Hz		
电压范围：85 - 132/170 - 264 V AC 电压范围自动转换		
电网频率范围：47 - 63 Hz		
断电缓冲： > 20 ms (在 $U_{\text{额定输入}}$ 时: 93/187 V)		
额定输入电流 $I_{\text{额定输入}}$ ：		
0.9/0.5 A	2.3/1.2 A	4.2/1.9 A
输入点熔断器：内置		
推荐的小型断路器 (C 特性)：		
3 A	6 A	10 A

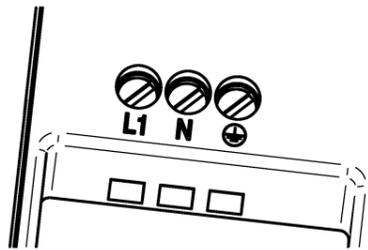


Bild 4: Eingang
Figure 4: Input
Figura 4: Entrada
图 4: 输入
Figure 4: Entrée
Figura 4: Ingresso
Рисунок 4: Вход

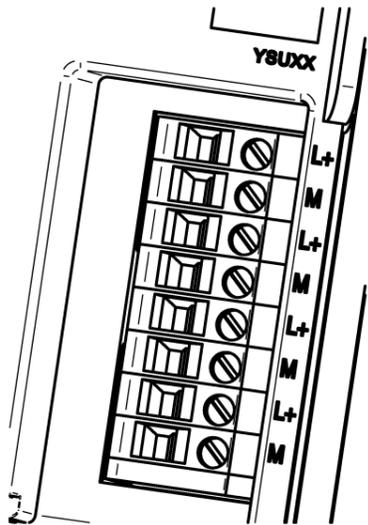


Bild 5: Ausgang
Figure 5: Output
Figura 5: Salida
图 5: 输出
Figure 5: Sortie
Figura 5: Uscita
Рисунок 5: Выход



Bild 6: Signalisierung
Figure 6: Signaling
Figura 6: Señalización
图 6: 信号指示
Figure 6: Signalisation
Figura 6: Segnalazione
Рисунок 6: Сигналы

Leistungsaufnahme (Wirkleistung) bei Vollast		
57 W	139 W	266 W
Ausgangsgrößen		
Ausgangsnennspannung $U_{a\text{ nenn}} = 24\text{ V}$		
Restwelligkeit / Spikes: $< 40 / < 100\text{ mVss}$		
Ausgangsnennstrom $I_{a\text{ nenn}}$:		
2 A	5 A	10 A
Bei Kurzschluss (in Betrieb oder Anlauf) wird $\geq 100\text{ ms}$ ein Überstrom (ca. $3 \times I_{a\text{ nenn}}$) zur Verfügung gestellt.		
Parallelschaltung von 2 Geräten zur Leistungserhöhung ist möglich.		
Schutzfunktion		
Strombegrenzung bei permanenter Überlast Ansprechwert: max. $1,3 \times I_{a\text{ nenn}}$		
Kennlinie der Strombegrenzung stetig abfallend, unter min. 10 V Hiccup-Betrieb		
Umgebungsbedingungen		
Temperatur für Betrieb: 0 ... 60 °C		
Verschmutzungsgrad 2		
Eigenkonvektion		
Abmessungen		
Breite × Höhe × Tiefe in mm:		
40 × 125 × 111,6	60 × 125 × 111,6	80 × 125 × 111,6
Gewicht		
0,4 kg	0,6 kg	0,8 kg

Zulassungen

CE: CE-Konformität gemäß 2014/35/EU und 2015/30/EU; **UL:** cULus (UL508, CSA C22.2, No.142 - Listed, File E143289), cULus (ANSI/ISA 12.12.01, geeignet für Class1, Div2, Groups A, B, C, D - Listed, File E330455); **FM:** FM (Class I, Zone 2, Group IIC, Temperature Class T4); **C-Tick:** AS/NZS 2064:1997; **EX:** PTZ16ATEX0005X, IECEx QPS 16.0009X II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)

Zubehör

Hutschienenadapter [®] (Best. Nr. 6EP1971-1BA00) zur Montage auf Normprofilschiene TH35-15/7,5 (EN 60715).

Siehe Bild 7 Hutschienenadapter (Seite 4)

Entsorgungsrichtlinien

Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Service und Support

Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die Homepage (<http://www.siemens.de/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telefon: + 49 (0) 911 895 7222

Power consumption (active power) at full load:		
57 W	139 W	266 W
Output variables		
Rated output voltage $U_{\text{out rated}} = 24\text{ V}$		
Residual ripple/spikes: $< 40 / < 100\text{ mVpp}$		
Rated output current $I_{\text{out rated}}$:		
2 A	5 A	10 A
When a short-circuit develops (in operation or when starting), $\geq 100\text{ ms}$ an overcurrent (approx. $3 \times I_{\text{out rated}}$) is possible.		
Parallel connection of 2 devices to increase the performance is possible.		
Protection function		
Current limiting for permanent overload Response value: max. $1,3 \times I_{\text{out rated}}$		
Current limiting characteristic constantly decreasing below min. 10 V hiccup mode		
Ambient conditions		
Temperature for operation: 0 ... 60 °C		
Pollution degree 2		
Natural convection		
Dimensions		
Width × height × depth in mm:		
40 × 125 × 111.6	60 × 125 × 111.6	80 × 125 × 111.6
Weight		
0.4 kg	0.6 kg	0.8 kg

Approvals

CE: CE conformity in compliance with 2014/35/EU and 2015/30/EU; **UL:** cULus (UL508, CSA C22.2, No.142 - Listed, File E143289), cULus (ANSI/ISA 12.12.01, suitable for Class1, Div2; Groups A, B, C, D - Listed, File E330455); **FM:** FM (Class I, Zone 2, Group IIC, temperature Class T4); **C-Tick:** AS/NZS 2064:1997; **EX:** PTZ16ATEX0005X, IECEx QPS 16.0009X II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)

Accessories

Mounting rail adapter [®] (Order No. 6EP1971-1BA00) for mounting on a standard mounting rail TH35-15/7.5 (EN 60715).

See Figure 7 Mounting rail adapter (Page 4)

Disposal guidelines

Packaging and packaging aids can and must always be recycled. The product itself may not be disposed of by means of domestic refuse.

Service and Support

Additional information is available through the homepage (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telephone: + 49 (0) 911 895 7222

Consumo (potencia activa) a plena carga		
57 W	139 W	266 W
Magnitudes de salida		
Tensión nominal de salida $U_{s\text{ nom}} = 24\text{ V}$		
Ondulación residual/spikes: $< 40 / < 100\text{ mVss}$		
Corriente nominal de salida $I_{s\text{ nom}}$:		
2 A	5 A	10 A
Con cortocircuito (en funcionamiento o arranque) durante $\geq 100\text{ ms}$ se dispone de sobreintensidad (approx. $3 \times I_{s\text{ nom}}$).		
Es posible conectar en paralelo dos aparatos para incrementar la potencia.		
Función de protección		
Limitación de intensidad con sobrecarga permanente Valor de reacción: máx. $1,3 \times I_{s\text{ nom}}$		
Curva característica de la limitación de intensidad con caída continua por debajo de mín. 10 V en modo hiccup		
Condiciones ambientales		
Temperatura de funcionamiento: 0 ... 60 °C		
Grado de contaminación 2		
Convección natural		
Dimensiones		
Altura x anchura x profundidad en mm:		
40 × 125 × 111,6	60 × 125 × 111,6	80 × 125 × 111,6
Peso		
0,4 kg	0,6 kg	0,8 kg

Homologaciones

CE: Conformidad CE según 2014/35/UE y 2015/30/UE; **UL:** cULus (UL508, CSA C22.2, No.142 - Listed, File E143289), cULus (ANSI/ISA 12.12.01, apto para Class1, Div2, Groups A, B, C, D - Listed, File E330455); **FM:** FM (Class I, Zone 2, Group IIC, Temperature Class T4); **C-Tick:** AS/NZS 2064:1997; **EX:** PTZ16ATEX0005X, IECEx QPS 16.0009X II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)

Accesorios

Adaptador para perfil DIN [®] (referencia 6EP1971-1BA00) para el montaje en perfil soporte normalizado TH35-15/7,5 (EN 60715).

Ver Figura 7 Adaptador para perfil DIN (Página 4)

Directivas de eliminación de residuos

Todo el material usado para el embalaje es reciclable, por lo que debería separarse para su reutilización. El producto propiamente dicho no deberá eliminarse a través de la basura doméstica.

Servicio técnico y asistencia

Encontrará información adicional en la página web (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Teléfono: + 49 (0) 911 895 7222

满负荷时的功耗 (有功功率) :		
57 W	139 W	266 W
输出端参数		
额定输出电压 $U_{\text{额定输出}} = 24\text{ V}$		
剩余波纹度/峰值 : $< 40 / < 100\text{ mVss}$		
额定输出电流 $I_{\text{额定输出}}$:		
2 A	5 A	10 A
(运行中或启动时) 短路时将出现 $\geq 100\text{ ms}$ 的过电流 (大约 $3 \times I_{\text{额定输出}}$)。		
允许并联 2 台设备以提高功率。		
保护功能		
持续过载时的限流 响应值 : 最大 $1,3 \times I_{\text{额定输出}}$		
限流特性曲线持续下倾, 最小 10 V 以下打嗝模式运行		
环境条件		
运行温度 : 0 ... 60 °C		
污染等级 2		
自然对流		
尺寸		
宽 × 高 × 长 (mm) :		
40 × 125 × 111.6	60 × 125 × 111.6	80 × 125 × 111.6
重量		
0.4 kg	0.6 kg	0.8 kg

认证

CE: CE 一致性符合 2014/35/EU 和 2015/30/EU ; **UL:** cULus (UL508, CSA C22.2, No.142 - 检验合格, 文件 E143289) , cULus (ANSI/ISA 12.12.01 , 符合等级 1 , 类别 2 , A、B、C、D 组 - 检验合格, 文件 E330455) ; **FM:** FM (等级 I、2 区、IIC 组、温度等级 T4) ; **C-Tick:** AS/NZS 2064:1997 ; **EX:** PTZ16ATEX0005X , IECEx QPS 16.0009X II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)

附件

DIN 导轨适配器 [®] (订购编号 6EP1971-1BA00) 用于凹顶导轨 TH35-15/7.5 (EN 60715) 上的安装。

参见 图 7 DIN 导轨适配器 (页 4)

废弃处理原则

包装材料和辅助材料都是可循环利用的, 原则上应再利用。产品本身不得作为生活垃圾处置。

服务与支持

请通过以下方式获取更多提示信息 : 主页 (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
电话 : + 49 (0) 911 895 7222

Description

Les alimentations SIMATIC sont des appareils encastrables avec indice de protection IP20, classe de protection I.

Alimentations à découpage primaire pour le raccordement au réseau de courant alternatif monophasé 120/230 V, 50 - 60 Hz ; tension de sortie +24 V CC, sans potentiel, résistant aux courts-circuits et à la marche à vide.

Voir Figure 1 Vue de l'appareil (Page 1)

Consignes de sécurité

IMPORTANT

L'exploitation de cet appareil / ce système dans les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité suppose un transport, un stockage, une installation et un montage adéquats, ainsi qu'une manipulation soignée et un entretien rigoureux.

Cet appareil / ce système ne peut être configuré et exploité qu'à condition de respecter les instructions et les avertissements figurant dans la documentation technique correspondante.

L'installation et la mise en service de l'appareil / du système doivent impérativement être effectuées par des personnes qualifiées.

L'appareil satisfait à la directive ATEX 2014/34/EU ; EN 60079-0 ; EN 60079-15

Adaptées pour des applications en zone Ex de CLASSE I, DIVISION 2, GROUPES A, B, C et D, ou en zones non explosibles.

ATTENTION

UTILISER LES COMMULATEURS UNIQUEMENT EN ZONES NON EXPLOSIBLES !

ATTENTION

RISQUE D'EXPLOSION – LE REMPLACEMENT DE COMPOSANTS PEUT REMETTRE EN CAUSE LA CONFORMITÉ DE L'APPAREIL À LA CLASSE I, DIVISION 2

ATTENTION

LES PRODUITS CHIMIQUES PEUVENT RÉDUIRE L'ÉTANCHÉITÉ DES RELAIS.

Fixation

Montage sur rails profilés S7-300.

L'appareil est vissé sur les rails de manière à ce que les bornes soient en bas.

Des espaces libres d'au moins 40 mm doivent être respectés au-dessus et en-dessous de l'appareil.

Les appareils installés dans les zones à risque d'explosion (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)) doivent être montés dans un coffret de distribution avec indice de protection IP54 ou supérieur. Ce coffret doit répondre aux spécifications de la norme EN 60079-15 et ne doit pouvoir être ouvert qu'avec un outil.

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

Descrizione

Gli alimentatori SIMATIC sono apparecchi da incasso con grado di protezione IP20 e classe di protezione I.

Si tratta di alimentatori a commutazione del primario da collegare alla rete alternata monofase 120/230 V, 50 - 60 Hz; tensione di uscita +24 V DC, a potenziale libero, a prova di cortocircuito e resistenti al funzionamento a vuoto.

Vedere Figura 1 Vista dell'apparecchio (Pagina 1)

Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE

Il funzionamento ineccepibile e sicuro di questo apparecchio/sistema presuppone un trasporto corretto, un immagazzinaggio idoneo, una installazione, un montaggio, un utilizzo e una manutenzione accurati.

Questo apparecchio/sistema deve essere installato e impiegato nel pieno rispetto delle istruzioni e delle avvertenze riportate nella documentazione tecnica pertinente.

L'apparecchio/il sistema può essere installato e messo in servizio solo da personale qualificato.

Il dispositivo è conforme alla direttiva ATEX 2014/34/UE; EN 60079-0; EN 60079-15

Idoneo per applicazioni Ex in CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C e D, oppure in ambiente non esplosivo.

AVVERTENZA

ATTIVARE L'INTERRUTTORE SOLO IN AMBIENTI NON A RISCHIO DI ESPLOSIONE!

AVVERTENZA

LA SOSTITUZIONE DI COMPONENTI PUÒ COMPROMETTERE L'IDONEITÀ PER CLASS I, DIVISION 2

AVVERTENZA

LA TENUTA ERMETICA DEI RELÈ PUÒ ESSERE COMPROMESSA PER VIA DELL'AZIONE DI SOSTANZE CHIMICHE.

Montaggio

Montaggio su guida profilata S7-300.

L'apparecchio va avvitato sulla sbarra in modo che i morsetti si trovino in basso.

Lasciare almeno 40 mm di spazio libero sotto e sopra l'apparecchio.

Nel caso di installazione in aree a rischio d'esplosione (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)), l'apparecchio va incorporato in una cassetta di distribuzione con grado di protezione IP54 o superiore. Questa cassetta di distribuzione deve essere conforme alle specifiche della normativa EN 60079-15 e apribile solo con un attrezzo.

Vedere Figura 2 Configurazione (Pagina 2)

Описание

Блоки питания SIMATIC представляют собой встраиваемые устройства со степенью защиты IP20 и классом защиты I.

Блоки питания с первичной синхронизацией для подключения к 1-фазной сети переменного тока 120/230 В, 50 - 60 Гц; выходное напряжение +24 В пост. тока, с нулевым потенциалом, с защитой от короткого замыкания и работы вхолостую.

См. Рисунок 1 Внешний вид устройства (Страница 1)

Указания по безопасности

ВНИМАНИЕ

Условием надежной и бесперебойной эксплуатации данного устройства/системы является надлежащая транспортировка, хранение, установка, монтаж, а также аккуратное обращение и добросовестный уход.

Установка и эксплуатация данного устройства/системы должны осуществляться только согласно указаниям и предупреждениям из соответствующей технической документации.

Установка и ввод в эксплуатацию устройства/системы должны выполняться только квалифицированным персоналом.

Устройство соответствует директиве ATEX 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15

Применяются для взрывозащиты в CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C и D или в не взрывоопасной среде.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

РАЗРЕШАЕТСЯ ЗАДЕЙСТВОВАТЬ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ ТОЛЬКО ВО ВЗРЫВОБЕЗОПАСНОЙ СРЕДЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА – ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ МОЖЕТ ПОВЛИЯТЬ НА ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ CLASS I, DIVISION 2

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПОД ВОЗДЕЙСТВИЕМ ХИМИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ГЕРМЕТИЧНОСТЬ РЕЛЕ МОЖЕТ БЫТЬ НАРУШЕНА.

Монтаж

Монтаж на профильную шину S7-300

Устройство должно монтироваться таким образом, чтобы клеммы находились снизу.

Оставить под и над устройством свободное пространство минимум в 40 мм.

При установке устройства во взрывоопасной среде (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)) следует поместить его в распределительную коробку со степенью защиты IP54 или выше. Эта распределительная коробка должна отвечать требованиям EN 60079-15 и открываться только с помощью соответствующих инструментов.

См. Рисунок 2 Конструкция (Страница 2)

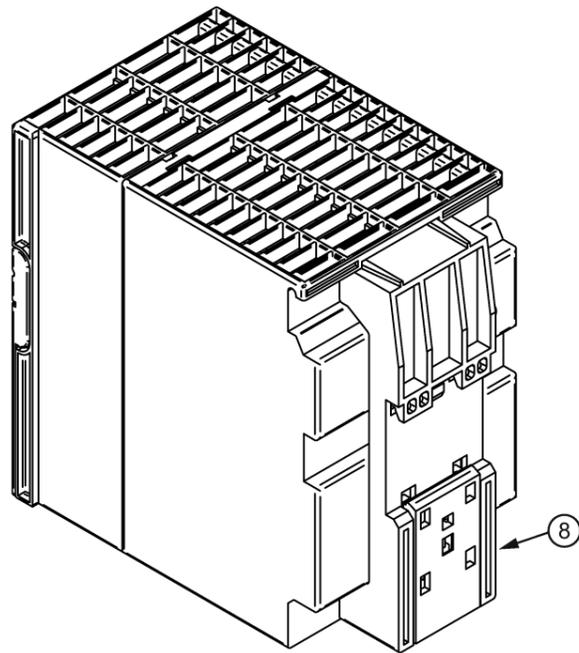


Bild 7: Hutschienenadapter
Figure 7: Mounting rail adapter
Figura 7: Adaptador para perfil DIN
图 7: DIN 导轨适配器
Figure 7: Adaptateur pour rail DIN symétrique
Figura 7: Adattatore per guida DIN
Рисунок 7: Адаптер DIN-рейки

Raccordement

 ATTENTION
Avant de débiter les travaux d'installation ou de remise en état, couper l'interrupteur principal de l'installation et le protéger contre tout réenclenchement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves en cas de contact avec des pièces sous tension.

L'installation des appareils doit se faire en conformité avec les prescriptions nationales en vigueur.
Remarque importante : Un fusible, un disjoncteur de ligne ou un disjoncteur moteur doit être prévu en amont.
Pour 6ES7307-1KA02-0AA0, utiliser un fil de cuivre autorisé pour 65/75 °C (uniquement pour UL508).
Le raccordement de la tension d'alimentation doit être réalisé conformément à IEC 60364 et EN 50178.

Voir Figure 3 Caractéristiques des bornes (Page 2)
 Voir Figure 4 Entrée (Page 3)
 Voir Figure 5 Sortie (Page 3)

Constitution

①	Entrée CA
②	Sortie CC
③	Témoin
④	Commutateur ON / OFF
⑤	Vis de fixation sur rails profilés
⑥	Convection
⑦	Espace libre au dessus/en dessous

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

Mode de fonctionnement

Signalisation
LED verte : Tension de sortie > 21 V

Voir Figure 6 Signalisation (Page 3)

Caractéristiques techniques

6ES7307-1BA01-0AA0	6ES7307-1EA01-0AA0	6ES7307-1KA02-0AA0
Valeurs d'entrée		
Tension d'entrée nominale $U_{e\ nom}$:		
1 CA 120/230 V, 50 - 60 Hz		
Plage de tension : CA 85 - 132/170 - 264 V commutation automatique de plage de tension		
Plage de fréquence réseau : 47 - 63 Hz		
Temps de maintien :		
> 20 ms (pour $U_{e\ nom}$: 93/187 V)		
Courant d'entrée nominal $I_{e\ nom}$:		
0,9/0,5 A	2,3/1,2 A	4,2/1,9 A
Fusible d'entrée : interne		
Disjoncteur modulaire recommandé, caractéristique C :		
3 A	6 A	10 A
Puissance absorbée (puissance active) à pleine charge		
57 W	139 W	266 W
Valeurs de sortie		
Tension de sortie nominale $U_{s\ nom}$ = 24 V		
Ondulation résiduelle / pics : < 40 / < 100 mVss		

Collegamento

 AVVERTENZA
Prima dell'inizio dei lavori di installazione o manutenzione è necessario disinserire l'interruttore principale dell'impianto e assicurarne contro la reinserzione. In caso di mancata osservanza, il contatto con parti sotto tensione può provocare la morte o gravi lesioni personali.

Per l'installazione degli apparecchi occorre osservare le normative nazionali vigenti.
Avvertenza importante: Sul lato d'ingresso si deve predisporre un fusibile, un interruttore magnetotermico o un salvamotore.
Per 6ES7307-1KA02-0AA0 utilizzare filo in rame omologato per 65/75 °C (solo per UL508).
L'allacciamento della tensione di alimentazione deve essere eseguito in conformità alle norme IEC 60364 ed EN 50178.

Vedere Figura 3 Dati dei morsetti (Pagina 2)
 Vedere Figura 4 Ingresso (Pagina 3)
 Vedere Figura 5 Uscita (Pagina 3)

Struttura

①	Ingresso AC
②	Uscita DC
③	Spia di controllo
④	Interruttore ON / OFF
⑤	Vite/i per il fissaggio su guida profilata
⑥	Convezione
⑦	Spazio libero superiore/inferiore

Vedere Figura 2 Configurazione (Pagina 2)

Modo operativo

Segnalazione
LED verde: Tensione in uscita > 21 V

Vedere Figura 6 Segnalazione (Pagina 3)

Dati tecnici

6ES7307-1BA01-0AA0	6ES7307-1EA01-0AA0	6ES7307-1KA02-0AA0
Grandezze di ingresso		
Tensione nominale di ingresso $U_{e\ nom}$:		
1 AC 120/230 V, 50 - 60 Hz		
Campo di tensione: AC 85 - 132/170 - 264 V Commutazione automatica del campo di tensione		
Intervallo della frequenza di rete: 47 - 63 Hz		
Intervallo di mancanza di rete ammissibile:		
> 20 ms (con $U_{e\ nom}$: 93/187 V)		
Corrente nominale di ingresso $I_{e\ nom}$:		
0,9/0,5 A	2,3/1,2 A	4,2/1,9 A
Fusibile di ingresso: interno		
Interruttore magnetotermico consigliato Caratteristica C:		
3 A	6 A	10 A
Potenza assorbita (potenza attiva) a pieno carico:		
57 W	139 W	266 W
Grandezze di uscita		
Tensione nominale di uscita $U_{a\ nom}$ = 24 V		
Ondulazione residua / spikes: < 40 / < 100 mVss		

Подключение

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Перед началом проведения работ по установке или техническому обслуживанию и ремонту необходимо отключить главный выключатель технологической установки и заблокировать его от несанкционированного включения. При несоблюдении этого правила прикосновение к токоведущим частям может повлечь за собой смерть или тяжелые телесные повреждения.

При установке устройств следует соблюдать соответствующие региональные предписания.
Важное указание: Со стороны входа необходимо предусмотреть предохранитель, линейный или автоматический выключатель.
Для 6ES7307-1KA02-0AA0 используйте медный провод с допуском для 65/75 °C (только для UL508).
Подсоединение напряжения питания должно быть выполнено в соответствии с IEC 60364 и EN 50178.

См. Рисунок 3 Информация по клеммам (Страница 2)
 См. Рисунок 4 Вход (Страница 3)
 См. Рисунок 5 Выход (Страница 3)

Конструкция

①	Вход переменного тока
②	Выход постоянного тока
③	Контрольная лампочка
④	Переключатель Вкл/Выкл
⑤	Винты для фиксации профильной шины
⑥	Конвекция
⑦	Свободное пространство сверху/снизу

См. Рисунок 2 Конструкция (Страница 2)

Режим эксплуатации

Сигналы
Светодиод зеленого цвета: Выходное напряжение > 21 В

См. Рисунок 6 Сигналы (Страница 3)

Технические характеристики

6ES7307-1BA01-0AA0	6ES7307-1EA01-0AA0	6ES7307-1KA02-0AA0
Входные величины		
Входное напряжение $U_{e\ nenn}$:		
120/230 В переменного тока, 50 - 60 Гц		
Диапазон напряжений: 85 - 132/170 - 264 В переменного тока автоматическое переключение диапазона напряжений		
Диапазон частот сети: 47 ... 63 Гц		
Переход на аварийное питание при отключении сети:		
> 20 ms (при $U_{e\ nenn}$: 93/187 В)		
Номинальный входной ток $I_{e\ nenn}$:		
0,9/0,5 А	2,3/1,2 А	4,2/1,9 А
Входной предохранитель: внутри		
Рекомендуемый автоматический выключатель, характеристика C:		
3 А	6 А	10 А
Потребляемая мощность (активная мощность) при полной нагрузке		
57 Вт	139 Вт	266 Вт
Выходные величины		
Номинальное выходное напряжение $U_{a\ nenn}$ = 24 В		
Пульсация/пики: < 40 / < 100 mVss		

Courant de sortie nominal $I_{a\ nom}$:		
2 A	5 A	10 A
En cas de court-circuit (en fonctionnement ou au démarrage) une surintensité est mise à disposition ≥ 100 ms (env. $3 \times I_{a\ nom}$).		
Le montage en parallèle de 2 appareils afin d'augmenter la puissance est possible.		
Fonction de protection		
Limitation de courant avec surcharge permanente Seuil de réponse : max. $1,3 \times I_{a\ nom}$		
Caractéristique de la limitation de courant en baisse continue inférieure à min. 10 V en mode Hiccup		
Conditions ambiantes		
Température de fonctionnement 0 à 60 °C		
Degré de pollution 2		
Convection naturelle		
Dimensions		
Largeur x hauteur x profondeur en mm :		
40 x 125 x 111,6	60 x 125 x 111,6	80 x 125 x 111,6
Poids		
0,4 kg	0,6 kg	0,8 kg

Homologations

CE : Conformité CE selon 2014/35/UE et 2015/30/UE ; **UL** : cULus (UL508, CSA C22.2, No.142 - Listed, File E143289), cULus (ANSI/ISA 12.12.01, adapté pour Class1, Div2, Groups A, B, C, D - Listed, File E330455) ; **FM** : FM (Class I, Zone 2, Group IIC, Temperature Class T4) ; **C-Tick** : AS/NZS 2064:1997 ; **EX** : PTZ16ATEX0005X, IECEx QPS 16.0009X II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)

Accessoires

Adaptateur pour rail DIN symétrique $\text{\textcircled{B}}$ (n° de commande 6EP1971-1BA00) pour montage sur rails profilés normalisés TH35-15/7,5 (EN 60715).

Voir Figure 7 Adaptateur pour rail DIN symétrique (Page 4)

Directives de recyclage

L'appareil et son emballage sont tous recyclables et doivent donc être traités par une filière de recyclage. Il est interdit de se débarrasser de l'appareil via les déchets domestiques.

SAV et assistance

Vous trouverez des informations supplémentaires sur la page d'accueil (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Téléphone : + 49 (0) 911 895 7222

Corrente nominale di uscita $I_{a\ nom}$:		
2 A	5 A	10 A
In caso di cortocircuito (durante il funzionamento o l'avviamento) dopo un tempo ≥ 100 ms si verifica una sovracorrente (circa $3 \times I_{a\ nom}$).		
È consentito collegare in parallelo 2 apparecchi per aumentare la potenza.		
Funzione di protezione		
Limitazione di corrente con sovraccarico permanente Valore di intervento: max. $1,3 \times I_{a\ nom}$		
Curva caratteristica della limitazione di corrente costantemente decrescente fino a min. 10 V, funzionamento Hiccup		
Condizioni ambientali		
Temperatura in esercizio: 0 ... 60 °C		
Grado di inquinamento 2		
Convezione naturale		
Dimensioni		
Larghezza x altezza x profondità in mm:		
40 x 125 x 111,6	60 x 125 x 111,6	80 x 125 x 111,6
Peso		
0,4 kg	0,6 kg	0,8 kg

Omologazioni

CE: Conformità CE conforme a 2014/35/UE e 2015/30/UE; **UL**: cULus (UL508, CSA C22.2, No.142 - Listed, File E143289), cULus (ANSI/ISA 12.12.01, adatto per Class1, Div2, Groups A, B, C, D - Listed, File E330455); **FM**: FM (Class I, Zone 2, Group IIC, Temperature Class T4); **C-Tick**: AS/NZS 2064:1997; **EX**: PTZ16ATEX0005X, IECEx QPS 16.0009X II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)

Accessori

Adattatore per guida DIN $\text{\textcircled{B}}$ (n. di ordinazione 6EP1971-1BA00) per montaggio su guida profilata normalizzata TH35-15/7,5 (EN 60715).

Vedere Figura 7 Adattatore per guida DIN (Pagina 4)

Direttive sullo smaltimento

L'imballaggio e i materiali ausiliari di imballaggio utilizzati sono riciclabili e devono quindi essere destinati al riciclaggio. Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti ordinari.

Service & Support

Per ulteriori informazioni vedere la homepage (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telefono: + 49 (0) 911 895 7222

Номинальный выходной ток $I_{a\ nenn}$:		
2 A	5 A	10 A
При коротком замыкании (при эксплуатации или запуске) предоставляется сверхток ≥ 100 мс (около $3 \times I_{a\ nenn}$).		
Возможно параллельное соединение двух устройств для повышения напряжения.		
Защитная функция		
Ограничение тока при постоянной перегрузке Порог срабатывания: макс. $1,3 \times I_{a\ nenn}$		
Характеристика ограничения тока постоянно убывающая, ниже мин. 10 В в режиме Hiccup		
Условия окружающей среды		
Рабочая температура: 0 ... 60 °C		
Степень загрязнения 2		
Самоконвекция		
Размеры		
Ширина x высота x глубина в мм:		
40 x 125 x 111,6	60 x 125 x 111,6	80 x 125 x 111,6
Вес		
0,4 кг	0,6 кг	0,8 кг

Допуски

CE: Соответствие CE согласно 2014/35/EU и 2015/30/EU; **UL**: cULus (UL508, CSA C22.2, No.142 - Listed, File E143289), cULus (ANSI/ISA 12.12.01, применяется для Class1, Div2, Groups A, B, C, D - Listed, File E330455); **FM**: FM (Class I, Zone 2, Group IIC, Temperature Class T4); **C-Tick**: AS/NZS 2064:1997; **EX**: PTZ16ATEX0005X, IECEx QPS 16.0009X II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc (2 A) / II 3G Ex nA nC IIC T3 Gc (5 A, 10 A)

Принадлежности

Адаптер DIN-рейки $\text{\textcircled{B}}$ (номер для заказа 6EP1971-1BA00) для монтажа на стандартную профильную шину TH35-15/7,5 (EN 60715).

См. Рисунок 7 Адаптер DIN-рейки (Страница 4)

Указания по утилизации

Упаковка и вспомогательные упаковочные средства пригодны для переработки и вторичного использования и должны отправляться на переработку. Запрещается утилизировать изделие как бытовой отход.

Сервис и поддержка

Дополнительные указания можно получить на домашней странице (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Телефон: + 49 (0) 911 895 7222